

## Programa | Course Description

### Unidade Curricular | *Course Unit*

## Do Português Medieval ao Português Brasileiro | From Medieval Portuguese to Brazilian Portuguese

### Código da UC | *UC Code*

BRA5.913256

### Créditos ECTS | *ECTS Credits*

12 ECTS

### Horas de Trabalho | *Work Hours*

336H (12 ECTS)

### Ciclo de Estudos | *Level*

Mestrado | MA

### Ano lectivo e semestre | *Academic year and Semester*

2024/2025, S2

### Nome do(s) docente(s) | *Faculty*

Fernando Brissos

### Turma | *Class*

TP 1

### Língua de ensino | *Language of instruction*

Português

### Programa de Turma | *Class Description*

O objetivo fundamental deste seminário é ensinar os alunos a «pôr a falar» — i.e. interpretar linguisticamente — documentos redigidos nos diferentes períodos da história do português, condição necessária para a respetiva edição com critérios científicos.

Sequência de conteúdos:

1. Introdução: conceitos fundamentais de crítica textual e linguística histórica.
2. Fontes documentais para o estudo histórico da língua: inventário panorâmico e crítico.
3. Sumário da história da língua portuguesa.
4. O português medieval em foco: principais características; mudanças lexicais e gramaticais.

5. Que português foi levado nas naus dos Descobrimentos? Estado da língua portuguesa no início da Idade Moderna.
6. Desenvolvimentos recentes do português.
7. Problemas de edição crítica: limitações da reconstrução de estados anteriores da língua a partir de fontes escritas; análise de mudanças linguísticas em documentos de diferentes períodos.

The main goal of this seminar is to teach students how to linguistically interpret texts from the different periods of the history of Portuguese, which is crucial to producing editions of said texts based on scientific criteria.

The syllabus is as follows:

1. Introduction: fundamental concepts of Textual Criticism and Historical Linguistics.
2. Textual sources for the historical study of Portuguese: critical inventory and overview.
3. Summary of the history of Portuguese.
4. Medieval Portuguese: main characteristics; lexical and grammatical changes.
5. Which Portuguese did the ships of the Discoveries take abroad? The state of the Portuguese language in the beginning of Modern Age.
6. Recent developments in Portuguese.
7. Problems of critical editing: constraints on the reconstruction of previous linguistic stages from written sources; analysis of linguistic changes in texts from different periods.

### **Avaliação | *Grading and Assessment***

Os alunos serão avaliados a partir de três itens:

- elaboração e apresentação oral de um trabalho escrito individual = 75% da classificação final. O tema do trabalho é livre, embora integrado nos conteúdos programáticos da disciplina;
- apresentação oral de um texto de leitura obrigatória = 15% da classificação final;
- exercícios de edição e análise linguística de documentos de diferentes épocas e restante participação em aula = 10% da classificação final.

There will be three assessment points:

- (individually) written essay, incl. oral presentation = 75% of final grade. Subject choice is flexible, as long as within the course's scope;
- oral presentation of one of the selected readings = 15% of final grade;
- exercises on editing and linguistic analysis of texts from different periods, and other classwork = 10% of final grade.

### **Bibliografia | *Bibliography***

CAMBRAIA, César Nardelli (2005): Introdução à crítica textual. São Paulo: Martins Fontes.

CARDEIRA, Esperança (2005): Entre o português antigo e o português clássico. Lisboa: Imprensa Nacional-Casa da Moeda.

CASTRO, Ivo (2006): Introdução à história do português. 2.<sup>a</sup> edição, Lisboa: Colibri.

HOCK, Hans Henrich (1991): Principles of historical linguistics. 2.ª edição, Berlim: Mouton de Gruyter.  
LOPES, Célia Regina dos Santos et al. (2017): Olhares sobre o português medieval: Filologia, História e Língua. Rio de Janeiro: Vermelho Marinho.

MARTINS, Ana Maria (2016): «O português numa perspetiva diacrónica e comparativa», em MARTINS, Ana Maria & Ernestina CARRILHO (eds.), Manual de linguística portuguesa. Berlim / Boston: De Gruyter, pp. 1-39.

Serão fornecidos no decurso das aulas materiais preparados pelo professor. | Course material will be provided by the lecturer.

### **Requisitos (se aplicável) | Prerequisites (if applicable)**

Fluência em português.

Students are expected to be fluent in Portuguese.